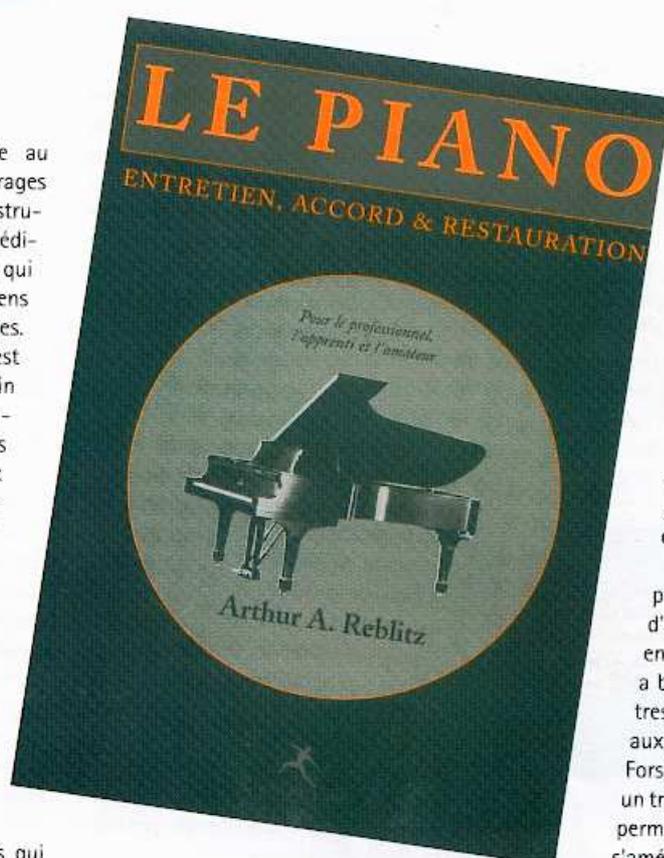


Art Reblitz: « Le piano, entretien, accord et restauration »

Editions L'entretemps 2005,
F-34110 Vic la Gardiole
354 pages, 45,00 euros

La littérature technique consacrée au piano comprend de nombreux ouvrages traitant des différents aspects de l'instrument. Malheureusement, ceux-ci sont rédigés soit en allemand, ou en anglais, ce qui les rend difficiles d'accès aux techniciens français qui ne maîtrisent pas ces langues. C'est pour combler cette lacune qu'est parue la traduction à partir de l'américain du livre d'Arthur A. Reblitz « le piano, entretien, accord et restauration ». Nous devons cet ouvrage à la patience, aux compétences et à la ténacité de Marc Valdeyron, qui a fourni un énorme travail, non seulement pour traduire le texte mais aussi pour le compléter ici ou là de quelques notes bien utiles, comme la conversion des unités américaines dans notre système métrique par exemple.

Ce livre est la traduction de la réédition de 1993 de ce manuel bien connu aux Etats Unis puisqu'il a été vendu à 60000 exemplaires. Il sert d'ouvrage pédagogique dans 25 écoles qui enseignent l'accord et la réparation des pianos aux USA. C'est une version qui a été actualisée par rapport aux éditions antérieures, et qui bénéficie en outre de plus de 400 photos et dessins, décrivant un large éventail de modèles de pianos anciens et modernes. Sa-



luons la qualité des photos, qui n'ont pas perdu de leur lisibilité lors de leur reproduction.

Fort de ses 354 pages, il aborde la réparation et le réglage des pianos droits et des pianos à queue. On ne peut sans doute pas

rassembler dans un livre toutes les connaissances et toutes les astuces acquises par des années de pratique. Les sujets sont traités avec soin, mais sans aborder tous les aspects des différents travaux. Certains sujets sont plus longuement décrits que d'autres, mais dans l'ensemble, la lecture des différents articles apprendra certainement toujours quelque chose aux techniciens même expérimentés.

La traduction de ce livre est un premier pas vers la constitution d'un fond d'ouvrages techniques en français, dont notre profession a besoin. A n'en pas douter, d'autres ouvrages suivront (je pense aux excellents livres de Carl-Johan Fors). Ces traductions représentent un travail de fourmi, qui, petit à petit, permettra à toute la profession de s'améliorer. Je tiens donc à remercier ceux qui ont contribué à la réalisation de cet ouvrage.

...et surtout, merci Marc !

Alain Genestoux